



9 de noviembre de 2017

Universidad de Guadalajara
México

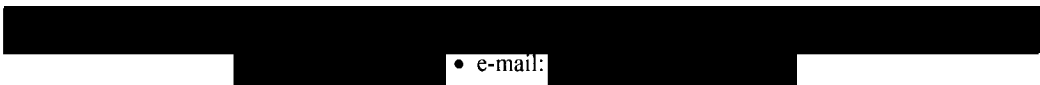
Esta carta sirve como certificación de que el NewsBank / Readex situado en Naples, Florida, EE.UU. es el exclusivo propietario y editor y de las bases de datos electrónicas *Periodicos de América Latina 1 y 2*, y es también el único distribuidor está autorizado para vender los servicios de información en línea y productos de microforma de NewsBank y Readex en Mexico.

NewsBank es una compañía privada con sede en Naples, Florida, y es la mayor distribuidora de periódicos actuales e históricos en línea. Desde 1972, publica NewsBank productos periódicos actuales para fines de investigación a las bibliotecas en los Estados Unidos y alrededor del mundo.

Saludos cordiales,



Audrey Bashaw
Vicepresidente de precios y cotizaciones
NewsBank, inc.
Naples, Florida
Estados Unidos



• e-mail:



Acta de Fallo de Adjudicación Directa por Excepción

Adjudicación: AD-021-CGA-CB-2017
Dependencia: Coordinación de Bibliotecas de la Coordinación General Académica.
Nombre: Suscripción de bases de datos para colecciones Periódicos de América Latina 1 y 2, para la Red de Bibliotecas.

En la Ciudad de Guadalajara, Jalisco siendo las 13.00 horas del día 17 de noviembre del 2017, se reunieron en la sala de juntas de la Coordinación General Administrativa, ubicada en Avenida Juárez número 976, piso cuatro del Edificio de la Rectoría General la Dra. Carmen E. Rodríguez Armenta Coordinadora General Administrativa y el Ing. Esteban Segura Estrada Coordinador de Servicios Generales de la Administración General, para emitir el siguiente fallo.

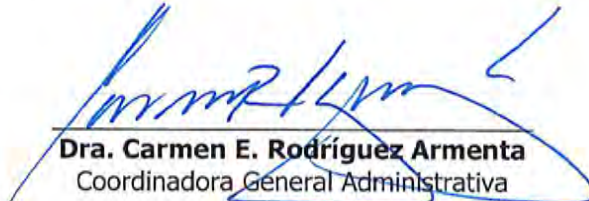
La Dra. Carmen E. Rodríguez Armenta, Coordinadora General Administrativa, con base en las atribuciones contempladas en el Reglamento de Adquisiciones, Arrendamientos y Contratación de Servicios de la Universidad de Guadalajara, se llevó al cabo el análisis de los documentos presentados por la Coordinación de Servicios Generales de la Administración General e hizo saber que la adjudicación directa por excepción para la suscripción de bases de datos para colecciones Periódicos de América Latina 1 y 2, para la Red de Bibliotecas, corresponde a la empresa:

Empresa: NEWS BANK INC

Por un monto total de: (número y letra) **dólares**

(CINCUENTA Y DOS MIL SEISCIENTOS CUARENTA DOLARES AMERICANOS)

En virtud de haber reunido las condiciones legales, técnicas y económicas requeridas por la Coordinación de Servicios Generales de la Administración General y garantizar satisfactoriamente el cumplimiento de las obligaciones respectivas, en apego a los artículos 44, 51 y 52 del Reglamento de Adquisiciones, Arrendamientos y Contratación de Servicios de la Universidad de Guadalajara, por cumplir con las características de proveedor único.


Dra. Carmen E. Rodríguez Armenta
Coordinadora General Administrativa


Ing. Esteban Segura Estrada
Coordinador de Servicios Generales
Administración General

Universidad de Guadalajara

1 de noviembre de 2017

En nombre de mis colegas de NewsBank, inc y la división histórica Readex, inc., tenemos el placer de presentar la siguiente propuesta para la Universidad de Guadalajara

PERIÓDICOS HISTÓRICOS

World Newspaper Archive: Periódicos de América Latina 1, 1805-1922



Esta colección innovadora en línea proporciona más de 40 periódicos de América Latina publicados en los siglos XIX y XX y puede ser consultada completamente a través de todas las fuentes que contiene esta base de datos. Presenta títulos de Argentina, Brasil, Chile, Cuba, Guatemala, México, Perú, Venezuela y de otros lugares. *Periódicos de América Latina* ofrece cobertura sin precedentes de las personas, temas y eventos que determinaron esta región fundamental entre 1805 y 1922.

Cultura y vida diaria de América Latina durante dos siglos

Periódicos de América Latina pone de relieve publicaciones claves como *La Nación*, *La Prensa* y *Vanguardia* (Buenos Aires), *Jornal do Commercio* (Río de Janeiro), *O Estado de São Paulo* (São Paulo), *Mercurio* (Santiago), *La Prensa* (Habana), *El Guatemalteco* (Ciudad de Guatemala), *Daily Chronicle* (Georgetown, Guyana), *La Revista de Yucatán* (Mérida, México), *La Patria*, *Mexican Herald* y *El Monitor Republicano* (Ciudad de México), *El Dictamen* (Veracruz Llave, México), *La Estrella de Panamá* y *Star and Herald* (Ciudad de Panamá), *El Peruano* y *West Coast Leader* (Lima), *Port of Spain Gazette* (Puerto de España), *el Venezuelan Herald* (Caracas) y muchos más.

Por medio de reportajes de testigos, editoriales, información legislativa, correspondencia, poesía, anuncios, avisos matrimoniales y obituarios, esta colección única relata la evolución de la cultura y vida diaria de América Latina durante dos siglos. Además, estos periódicos proporcionan una gama de puntos de vista de diversas culturas - ideal para comparar y contrastar perspectivas sobre temas y eventos.

Apoyo a los siguientes programas académicos de UDG:

- ***Licenciatura en Antropología***
- ***Licenciatura en Historia***
- ***Licenciatura en Letras Hispánicas***
- ***Licenciatura en Periodismo***
- ***Licenciatura en Estudios Políticos y Gobierno***
- ***Licenciatura en Relaciones Internacionales***
- ***Maestría en Historia de México***
- ***Maestría en Literatura Mexicana***
- ***Maestría en Estudios Regionales***
- ***Maestría en Estudios Socio territoriales***
- ***Maestría en Desarrollo local y territorio***
- ***Doctorado en Ciencias Sociales***



- *Doctorado en Historia*
- *Doctorado en Estudios Regionales*
- *Doctorado en Humanidades*
- *Doctorado en Estudios Económicos*

Licencia perpetua, tarifa única: US\$ 26.832

Readex ETC (cuota de mantenimiento anual) - US\$805 a partir del primer aniversario de la compra

******Todos los precios y las cotizaciones son en EE.UU. dólares, con vigencia hasta 21 de diciembre de 2017*****

World Newspaper Archive: Periódicos de América Latina 2, 1805-1822



Esta segunda serie de los periódicos digitalizados *Periódicos de América Latina* aumenta notablemente el número de títulos disponibles para su búsqueda de esta región. Con ediciones de más de 250 títulos adicionales, esta serie en línea incluye periódicos publicados en inglés, español y portugués de 20 países, incluidos algunos países y ciudades no representados en la colección inaugural de *Periódicos de América Latina*. Combinadas, ambas series de Periódicos de América Latina ofrecen una cobertura sin precedentes de la población, los temas y eventos que moldearon esta región vital durante el siglo XIX y principios del siglo XX.

Historia, cultura y vida diaria de América Latina

La serie 2 de *Periódicos de América Latina* presenta importantes títulos de Argentina (Buenos Aires); Belice (Ciudad de Belice); Bolivia (Cochabamba, La Paz, Oruro, Potosí, Sucre); Brasil (Amazonas, Belem, Río de Janeiro); Chile (Santiago, Valparaíso); Colombia (Bogotá, Popayán); Costa Rica (San José); Cuba (La Habana); República Dominicana (Santo Domingo); Ecuador (Guayaquil, Machala); El Salvador (Cojutepeque, San Salvador, San Vicente); Guatemala (Antigua, Guatemala, Quetzaltenango); Haití (Port-au-Prince); Honduras (Comayagua, Juticalpa, Tegucigalpa); México (Matamoros, Ciudad de México, Monterrey, Morelia, Puebla de Zaragoza, San Cristóbal de las Casas, Veracruz, Toluca de Lerdo); Nicaragua (Granada, León, Managua, Masaya, San Juan del Norte); Panamá (Panamá, Penonomé, Santiago de Veraguas); Paraguay (Asunción); Perú (Lima) y Venezuela (Caracas, Ciudad Bolívar, Cumaná).

A través de los relatos de testigos, editoriales, información legislativa, cartas, poesías, avisos, anuncios de matrimonios y obituarios, esta colección exclusiva narra la evolución de la cultura y la vida cotidiana latinoamericana en el transcurso de dos siglos. Además, estos periódicos ofrecen una amplia gama de puntos de vista de diversas culturas – ideal para comparar y contrastar perspectivas sobre temas y eventos.

Licencia perpetua, tarifa única: US\$ 25.808

Readex ETC (cuota de mantenimiento anual) - US\$775 a partir del primer aniversario de la compra

- *Apoyo a los siguientes programas académicos de UDG:*
- *Licenciatura en Antropología*
- *Licenciatura en Historia*
- *Licenciatura en Letras Hispánicas*
- *Licenciatura en Periodismo*
- *Licenciatura en Estudios Políticos y Gobierno*
- *Licenciatura en Relaciones Internacionales*
- *Maestría en Historia de México*
- *Maestría en Literatura Mexicana*
- *Maestría en Estudios Regionales*
- *Maestría en Estudios Socio territoriales*
- *Maestría en Desarrollo local y territorio*
- *Doctorado en Ciencias Sociales*
- *Doctorado en Historia*
- *Doctorado en Estudios Regionales*
- *Doctorado en Humanidades*
- *Doctorado en Estudios Económicos*

****Todos los precios y las cotizaciones son en EE.UU. dólares, con vigencia hasta 21 de diciembre de 2017***

Periódicos Hispanoamericanos de Estados Unidos, 1808-1980



Periódicos Hispanoamericanos de Estados Unidos, 1808-1980 representa la mayor compilación de periódicos en español publicados en Estados Unidos durante los siglos XIX y XX. La emblemática colección comprende cientos de periódicos publicados por Hispanoamericanos en Estados Unidos, inclusive numerosos títulos del siglo XIX que han permanecido hasta fechas recientes dispersos y olvidados. Basado en el “Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Project” (Proyecto de Recuperación de la Herencia de la Literatura Hispana en los Estados Unidos), un proyecto de investigación nacional dirigido por el Doctor Nicolás Kanellos, este recurso digital es el primero en una nueva serie de *American Ethnic Newspapers (Periódicos Étnicos de Estados Unidos)* disponible en *America’s Historical Newspapers (Periódicos Históricos de Estados Unidos)*.

Los periódicos Hispanoamericanos en Estados Unidos evidencian una larga tradición de la prensa en español en el hemisferio occidental. En Estados Unidos, la prensa en español ha tenido un papel vital en la vida de los inmigrantes, los exiliados y los nativos hispanos. Frecuentemente ilustrados con documentación fotográfica, estos periódicos testimonian la prolífica historia de un pueblo que ha residido y contribuido a la esfera pública norteamericana. Durante más de dos siglos, han unido a los hablantes de español y han preservado su legado cultural mediante la difusión de noticias, editoriales y textos literarios. Han elaborado todos los temas de mayor importancia en la historia y en la cultura de Norteamérica y han proporcionado información sobre los acontecimientos en países de habla hispana no siempre accesible en la prensa tradicional norteamericana. Asimismo, han proporcionado liderazgo, han solidificado comunidades y han encabezado movimientos sociales.

- *Apoyo a los siguientes programas académicos de UDG:*
- *Licenciatura en Antropología*
- *Licenciatura en Historia*
- *Licenciatura en Letras Hispánicas*
- *Licenciatura en Periodismo*
- *Licenciatura en Estudios Políticos y Gobierno*
- *Licenciatura en Relaciones Internacionales*
- *Maestría en Historia de México*
- *Maestría en Literatura Mexicana*
- *Maestría en Estudios Regionales*
- *Maestría en Estudios Socio territoriales*
- *Maestría en Desarrollo local y territorio*
- *Doctorado en Ciencias Sociales*
- *Doctorado en Historia*
- *Doctorado en Estudios Regionales*
- *Doctorado en Humanidades*
- *Doctorado en Estudios Económicos*

Licencia perpetua, tarifa única: US\$ 28.497

Readex ETC (cuota de mantenimiento anual) - US\$855 a partir del primer aniversario de la compra

*****Todos los precios y las cotizaciones son en EE.UU. dólares, con vigencia hasta 21 de diciembre de 2017****



NewsBank/Readex License Agreement
Readex Digital Collections
Contrato de Licencia NewsBank/Readex
Readex Digital Collections

1. Parties, Acceptance, Master Terms for all Products
Partes, aceptación y términos principales para todos los Productos

This License Agreement ("Agreement") is between the institution named below, as licensee ("Customer") and NewsBank, inc., a Delaware corporation having its principal place of business at 5801 Pelican Bay Boulevard, Suite 600, Naples, Florida 34108 ("NewsBank"), as licensor. This Agreement shall become effective the earlier of (a) when NewsBank receives a copy of this Agreement signed by Customer, or (b) when Customer accepts delivery of any Readex Digital Collection product (the "Effective Date"). For purposes of this Agreement, delivery includes either shipment of physical goods or access by electronic means.

Este Contrato de Licencia ("Contrato") es celebrado entre la institución abajo mencionada, en su carácter de licenciatario ("Cliente"), y NewsBank, inc., una empresa constituida en Delaware con sede en 5801 Pelican Bay Boulevard, Suite 600, Naples, Florida 34108 ("NewsBank"), en su carácter de licenciante. Este Contrato entrará en vigencia (a) cuando NewsBank reciba una copia de este Contrato firmada por el Cliente o (b) cuando el Cliente acepte la entrega de cualquier producto Readex Digital Collection, lo que ocurra primero (la "Fecha de Entrada en Vigencia"). A los fines de este Contrato, la entrega incluye ya sea la expedición de las mercaderías físicas o el acceso por medios electrónicos.

The terms of this Agreement shall apply to all Readex Digital Collection database products subscribed to by Customer from time to time (the "Product" or "Products"). For each Product subscribed to by Customer, there will be a corresponding NewsBank order confirmation, invoice, quotation, purchase agreement or other similar document (a "Subscription Form") setting forth certain additional terms specific to that Product (identification of Product, price, payment terms, whether remote use is authorized, number of concurrent users or number of downloads allowed, subscription period, etc.), but the terms of this Agreement shall continue to apply. In the event of conflict between the terms of any Subscription Form and the terms of this Agreement, this Agreement shall govern. The terms of any document issued by Customer inconsistent with the terms of this Agreement are rejected, unless expressly agreed to by NewsBank in writing.

Los términos de este Contrato serán aplicables a todos los productos de la base de datos Readex Digital Collection a los que periódicamente se suscriba el Cliente (el "Producto" o los "Productos"). Por cada Producto al que se suscriba el Cliente, NewsBank enviará la confirmación del pedido, la factura, la cotización, el contrato de compra u otro documento similar que corresponda (un "Formulario de Suscripción"), especificando ciertos términos adicionales propios del Producto (identificación del Producto, precio, términos de pago, si se autoriza el uso remoto, número de usuarios simultáneos o número de descargas permitidas, plazo de suscripción, etc.), sin perjuicio de lo cual seguirán siendo válidos los términos de este Contrato. En caso de conflicto entre los términos de cualquier Formulario de Suscripción y los términos de este Contrato, prevalecerá este Contrato. Los términos de cualquier documento emitido por el Cliente que sean incompatibles con los términos de este Contrato serán rechazados a menos que NewsBank los acepte expresamente por escrito.

2. **Products**
Productos

The Products subject to this Agreement consists of (1) the Readex Digital Collection database(s) subscribed to by Customer from time to time including any trial access and (2) software provided by NewsBank to Customer to search for and retrieve data from the database(s). NewsBank may provide the Products via the Internet or remote online access through a proprietary network and/or such other media as may be available and responsibly acceptable to Customer and NewsBank.

Los Productos sujetos a este Contrato consisten en (1) la(s) base(s) de datos Readex Digital Collection a la(s) que periódicamente se suscriba el Cliente, incluido cualquier acceso de prueba y (2) el software provisto por NewsBank al Cliente para buscar y obtener datos de la(s) base(s) de datos. NewsBank podrá proveer los Productos vía Internet o mediante acceso en línea remoto a través de una red propia y/o de cualquier otro medio que pueda estar disponible y sea responsablemente aceptado por el Cliente y por NewsBank.

3. **License**
Licencia

- a. NewsBank grants to Customer and to Customers' Authorized Users, defined herein as limited to staff, faculty, and patrons/students of the Customer's institution or organization as well as other users of the Customer's on-site computer facilities (walk-in users), on the terms set forth in this Agreement and any Subscription Form(s), a non-exclusive, non-assignable, concurrent-use license to use each Product at the licensed site(s) identified in the Subscription Form applicable to such Product (the "Licensed Site") solely for non-commercial academic, educational and research purposes. Customer understands and acknowledges that all use is subject, after reasonable notice, to restrictions and disclaimers that NewsBank or its suppliers publish, from time to time.
- a. *NewsBank otorga al Cliente y a los Usuarios Autorizados por el Cliente, definidos en este documento como limitados a empleados, cuerpo docente y clientes/alumnos de la institución u organización del Cliente, como asimismo a otros usuarios de las instalaciones de computación en la sede del Cliente (usuarios ocasionales), de acuerdo con los términos establecidos en este Contrato y en cualquier Formulario de Suscripción, una licencia no exclusiva, no transferible y de uso simultáneo para la utilización de cada Producto en el lugar o en los lugares con licencia identificado(s) en el Formulario de Suscripción aplicable a dicho Producto (el "Lugar con Licencia") exclusivamente para fines no comerciales de índole académica, educativa y de investigación. El Cliente entiende y reconoce que cualquier uso está sujeto, previa notificación razonable, a las restricciones y exenciones de responsabilidad que NewsBank o sus proveedores publiquen periódicamente.*
- b. Customer and Customers' Authorized Users are licensed to use the Products solely for access, search, retrieval, viewing, printing, and downloading for non-commercial academic, educational and research purposes. Printing and downloading are limited to insubstantial portions of the data, for temporary storage. All other use is prohibited. The removal or altering of any copyright or other notices within the Product or using any

portion of Product for purposes of manual, automated or other machine-assisted indexing or classification of other publications is prohibited. The transmission of Content, as defined under Section 5a, (including, but not limited to, by way of e-mail, facsimile or other electronic means) is prohibited unless such transmission is between Authorized Users. Except as expressly provided for in this Agreement, you may not modify, publish, transmit (including, but not limited to, by way of e-mail, facsimile or other electronic means), display, participate in the transfer or sale of, create derivative works based on, or in any other way exploit any of the Content, in whole or in part without the prior written consent of NewsBank and (if applicable) its respective content providers.

- b. *El Cliente y los Usuarios Autorizados por el Cliente gozan de licencia para utilizar los Productos únicamente para acceso, búsqueda, recuperación, visualización, impresión y descarga con fines no comerciales de índole académica, educativa y de investigación. La impresión y la descarga se limitan a partes no sustanciales de los datos destinadas a su almacenamiento temporario. Se prohíbe cualquier otro uso. Se prohíbe el retiro o la modificación de cualquier notificación de derecho de autor o de otros avisos incluidos en el Producto o la utilización de cualquier parte del Producto para la indexación o clasificación de otras publicaciones en forma manual, automatizada o mecanizada. Se prohíbe la transmisión de Contenido, tal como se lo define en la Sección 5ª (incluidos, entre otros, los transmitidos por correo electrónico, fax u otro medio electrónico) a menos que dicha transmisión se realice entre Usuarios Autorizados. Salvo que este Contrato disponga expresamente lo contrario, usted no podrá modificar, publicar, transmitir (incluidas, entre otras, las transmisiones por correo electrónico, fax u otro medio electrónico), exhibir, participar en la transferencia o venta, crear obras derivadas u obtener ningún otro provecho del Contenido, en forma total o parcial, sin el previo consentimiento por escrito de NewsBank y (cuando corresponda) de sus respectivos proveedores de contenido.*
- c. Customer will take reasonable steps to ensure that only Customer's Authorized Users use the Products, and that Customer's Authorized Users do so in accordance with this Agreement.
- c. *El Cliente adoptará medidas razonables para garantizar que sólo los Usuarios Autorizados por el Cliente utilicen los Productos y que lo hagan de acuerdo con este Contrato.*
- d. Portions of this Agreement relevant to Authorized Users may appear in the form of "Terms and Conditions of Use" on or in the Products.
- d. *Partes de este Contrato que interesen a los Usuarios Autorizados podrán aparecer identificadas como "Términos y condiciones de uso" en la presentación o en el interior de los Productos.*

4. Express Restrictions *Restricciones expresas*

- a. On-Site Use: Customer may make each Product available for authorized use at the Licensed Site over a computer network to the number of concurrent users or number of downloads listed in the Subscription Form for the relevant Product.

- a. *Uso en el lugar: El Cliente podrá poner todos los Productos a disposición en el Lugar con Licencia a través de una red de computadoras para el uso autorizado por parte de una serie de usuarios simultáneos o para una serie de descargas que se enumere en el Formulario de Suscripción del Producto en cuestión.*
- b. Remote Use: Customer, if granted a remote-use license, defined in the Subscription Form for the relevant Product, may make such Products available to Customer's Authorized Users who are not at the Licensed Site; provided that such availability is limited to non-commercial academic, educational and research use by the number of concurrent users or number of downloads set forth in the Subscription Form(s) for the relevant Product(s), and is further subject to the following conditions:
- b. *Uso remoto: En caso de que el Cliente cuente con una licencia de uso remoto de acuerdo con el Formulario de Suscripción del Producto en cuestión, podrá poner dichos Productos a disposición de Usuarios Autorizados por el Cliente que no se encuentren en el Lugar con Licencia, con la condición de que dicha disponibilidad se limite al uso no comercial con fines académicos, educativos y de investigación por parte del número de usuarios simultáneos y para la cantidad de descargas que se indique en el/los Formulario(s) de Suscripción correspondiente(s) al/a los Producto(s) en cuestión, estando dicho uso sujeto a las siguientes condiciones:*
- i. Authorized Users must access the Products only through the server or network located at the Licensed Site and Customer's server or network must have adequate security to allow access to the remote access account setup by NewsBank only by Authorized Users.
 - i. *Los Usuarios Autorizados solo podrán acceder a los Productos a través del servidor o de la red ubicados en el Lugar con Licencia y el servidor o la red del Cliente deberán contar con suficiente seguridad como para permitir el acceso remoto a la configuración de la cuenta por parte de NewsBank únicamente a los Usuarios Autorizados.*

OR
O

- ii. Authorized Users must access the Products only through user authentication programs supplied to Customer by NewsBank.
- ii. *Los Usuarios Autorizados solo podrán acceder a los Productos por medio de programas de autenticación de usuario provistos al Cliente por NewsBank.*

In no event may Remote Access be used to avoid the need for another school, library, or other potential similar customer from subscribing to a Product. If NewsBank reasonably determines that Remote Access activities hereunder may be impairing NewsBank's ability to make sales of the Product or other NewsBank products to other customers, NewsBank may require such Remote Access activity to be modified or terminated, either entirely or with respect to the Customer's Authorized User(s) whose activity is impairing NewsBank's business.

En ningún caso podrá utilizarse el Acceso Remoto para eludir la necesidad de otra institución educativa, biblioteca u otro cliente potencial similar de suscribirse a un Producto. Si NewsBank determina en forma razonable que las actividades de Acceso Remoto establecidas en el presente pueden estar perjudicando la capacidad de NewsBank de realizar ventas del Producto o de cualquier otro producto de NewsBank a otros clientes, NewsBank podrá exigir que esa actividad por Acceso Remoto se modifique o rescinda, ya sea en su totalidad o en relación con el/los Usuario(s) Autorizado(s) por el Cliente cuya actividad esté perjudicando el negocio de NewsBank.

- c. Without limiting any other restriction on use set forth in this Agreement, the following limitations apply to make sure that all use is for non-commercial academic, educational and research purposes and will not impair NewsBank's ability to market its products to additional customers:
- c. *Independientemente de cualquier otra restricción de uso indicada en este Contrato, se aplicarán las siguientes limitaciones para garantizar que todos los usos estén destinados a fines no comerciales de índole académica, educativa y de investigación y no perjudiquen la capacidad de NewsBank de comercializar sus productos a otros clientes:*
 - i. In the event Customer is a non-school library, any permitted remote access is limited to use by individuals through personal computers at home for their own convenience and specifically excludes patrons who access the Products through a school, school library, corporation, business or other organization. Customer is specifically prohibited from granting any remote access to any school, school library, corporation, business or other organization.
 - i. *En caso de que el Cliente sea una biblioteca no escolar, todo acceso remoto autorizado se limitará al uso por parte de personas físicas a través de computadoras personales en su domicilio y para su propia conveniencia y excluirá específicamente a cualquier cliente que acceda a los Productos a través de una institución educativa, biblioteca escolar, empresa, negocio u otra organización. Se prohíbe específicamente al Cliente conceder cualquier acceso remoto a cualquier institución educativa, biblioteca escolar, empresa, negocio u otra organización.*
 - ii. Customer shall not provide any material from any Product to fulfill an interlibrary loan request from another library or organization.
 - ii. *El Cliente no suministrará ningún material derivado de ningún Producto para cubrir un pedido de préstamo entre bibliotecas realizado por otra biblioteca u organización.*

5. Intellectual Property *Propiedad intelectual*

- a. Customer acknowledges that the Products consist of materials copyrighted by third parties and containing trademarks owned by third parties, and that NewsBank owns the

copyright of the compilations of these materials. The Product contains copyrighted material, trademarks and other proprietary information owned by NewsBank and its content providers, including without limitation, compilations, text, software, photographs, video, graphics, trademarks, service marks, logos, designs, and music and sound (the "Content"), and such Content is protected under U.S. copyright laws, U.S. trademark laws, and other intellectual property laws as well as international copyright and trademark laws and treaties. Customer acknowledges that its use of the Products, including use by Customer's Authorized Users, must not infringe the rights of NewsBank or of any third parties.

- a. *El Cliente reconoce que los Productos consisten en materiales que se encuentran protegidos por derechos de autor de terceros y contienen marcas comerciales de terceros y que NewsBank posee los derechos de autor sobre las compilaciones de dichos materiales. El Producto contiene material protegido por derechos de autor, marcas comerciales y otras informaciones de propiedad de NewsBank y de sus proveedores de contenido, incluidos – entre otros – compilaciones, textos, software, fotografías, videos, gráficos, marcas comerciales, marcas de servicio, logotipos, diseños y música y sonido (el "Contenido") y este Contenido está protegido por las leyes de derechos de autor de Estados Unidos, las leyes de marcas comerciales de Estados Unidos y otras leyes de propiedad intelectual, como asimismo por tratados y leyes internacionales sobre derechos de autor y marcas comerciales. El Cliente reconoce que su uso de los Productos, incluido el uso por parte de los Usuarios Autorizados por el Cliente, no deberá violar los derechos de NewsBank o de terceros.*
- b. Consistent with the fair-use provisions of the Copyright Act of the United States, Customer and Customer's Authorized Users are licensed to reproduce or store only insubstantial portions of the Products, resulting from specific searches for Customer's and/or Authorized Users' own non-commercial academic, educational and research purposes. Customer and Customer's Authorized Users will not store or use, or allow to be stored or used, any portion of the Products in a searchable database without written permission of NewsBank and (if applicable) its respective content providers. Nothing contained herein shall be construed as granting the Customer and its Authorized Users or any third party any interest in or to the Product or Content. All rights in and to the Product and Content are expressly reserved by NewsBank and/or NewsBank's respective content providers.
- b. *De acuerdo con las disposiciones sobre uso correcto de la Ley de Derechos de Autor de Estados Unidos, el Cliente y los Usuarios Autorizados por el Cliente gozan de licencia para reproducir o almacenar únicamente partes no sustanciales de los Productos resultantes de búsquedas específicas por parte del Cliente y/o de Usuarios Autorizados para fines no comerciales de índole académica, educativa y de investigación. El Cliente y los Usuarios Autorizados por el Cliente no almacenarán ni utilizarán, ni permitirán que se almacene o utilice, ninguna parte de los Productos en una base de datos destinada a búsquedas sin el consentimiento por escrito de NewsBank y (si corresponde) de sus respectivos proveedores de contenido. Nada de lo contenido en este documento se interpretará como que otorga al Cliente y a sus Usuarios Autorizados o a cualquier tercero ningún derecho sobre el Producto o el Contenido. Todos los derechos sobre el Producto y el Contenido se reservan expresamente a NewsBank y/o a los respectivos proveedores de contenido de NewsBank.*

6. Warranty, Liability, Indemnity
Garantía, responsabilidad e indemnidad

- a. NewsBank and its respective content providers do not warrant that use of the Products will be uninterrupted or error-free.
- a. *NewsBank y sus respectivos proveedores de contenido no garantizan que el uso de los Productos sea ininterrumpido o libre de fallas.*
- b. NewsBank and its content providers do not warrant the accuracy or completeness of the Products, or results obtained by using them. NewsBank disclaims liability for any offensive, defamatory, or infringing materials in the Products.
- b. *NewsBank y sus proveedores de contenido no garantizan la precisión o completitud de los Productos o de los resultados obtenidos a través de su uso. NewsBank queda eximido de cualquier responsabilidad por materiales ofensivos, difamatorios o violatorios de cualquier norma que contengan los Productos.*
- c. Customer will take reasonable steps to ensure that Customer's Authorized Users will use the Products according to the terms of this Agreement, and that they will not bypass, or attempt to defeat, NewsBank's or Customer's security measures preventing unauthorized use of the Products.
- c. *El Cliente tomará medidas razonables para garantizar que los Usuarios Autorizados por el Cliente utilicen los Productos de acuerdo con los términos de este Contrato y no burlen o intenten violar las medidas de seguridad de NewsBank o del Cliente para evitar el uso no autorizado de los Productos.*
- d. To the extent allowed by law, the Customer shall indemnify NewsBank against any claims or losses, including reasonable attorneys' fees, arising in whole or in part from any violation by the Customer of subparagraph 6.c.
- d. *En la medida en que lo permita la ley, el Cliente mantendrá indemne a NewsBank frente a cualquier reclamo o pérdida, incluidos honorarios razonables de abogados, total o parcialmente derivados de cualquier incumplimiento del inciso 6.c. por parte del Cliente.*
- e. NEWSBANK AND ITS CONTENT PROVIDERS DISCLAIM ALL OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.
- e. *NEWSBANK Y SUS PROVEEDORES DE CONTENIDO QUEDAN EXENTOS DE CUALQUIER OTRA GARANTÍA EXPRESA O TÁCITA, INCLUIDAS GARANTÍAS DE COMERCIALIDAD O DE APTITUD PARA UN FIN DETERMINADO.*
- f. To the extent allowed by law, neither NewsBank nor its content providers will be liable for consequential or punitive damages, even if notified of their possibility.

- f. *En la medida en que lo permita la ley, ni NewsBank ni sus proveedores de contenido serán responsables por daños indirectos o punitivos, aunque sean notificados de dicha posibilidad.*

7. Term, Termination and Perpetual License
Vigencia, rescisión y licencia a perpetuidad

- a. This Agreement will be in effect as of the Effective Date and continue to be in effect for each Product trial and/or subscription period mutually agreed to by the parties for that Product. Customer may not sell or otherwise transfer ownership of any physical media in which any Product may be delivered. NewsBank may terminate this Agreement for breach on thirty business days' notice.
- a. *Este Contrato entrará en vigencia en la Fecha de Entrada en Vigencia y se mantendrá vigente por cada periodo de prueba y/o de suscripción del Producto que las Partes convengan de común acuerdo en relación con dicho Producto. El Cliente no podrá vender ni transferir de ningún modo la titularidad de ningún medio físico que implique la entrega de cualquier Producto. NewsBank podrá rescindir este Contrato por incumplimiento con un preaviso de treinta días hábiles.*
- b. Except for termination for cause, NewsBank hereby grants to Customer a nonexclusive, royalty-free, perpetual license to the Product, provided that the parties shall have agreed on fees for such use and such fees have been paid. Such use shall be in accordance with the provisions of this Agreement, which provisions shall survive any termination of this Agreement. The means by which Customer and its Authorized Users shall have access to the Product shall be in a manner and form substantially equivalent to the means by which access is provided under this Agreement.
- b. *Excepto en caso de rescisión por justa causa, por este medio NewsBank concede al Cliente una licencia a perpetuidad no exclusiva y libre de regalías sobre el Producto, siempre que las partes hayan acordado aranceles para dicho uso y los mismos hayan sido abonados. Este uso estará de acuerdo con las disposiciones de este Contrato, las que sobrevivirán a cualquier finalización del mismo. Los medios por los cuales el Cliente y sus Usuarios Autorizados tendrán acceso al Producto presentarán un modo y una forma sustancialmente equivalentes a los de los medios por los cuales se otorgue acceso de acuerdo con este Contrato.*

If for any reason, NewsBank or any successor to NewsBank ceases to provide permanent online access, NewsBank or such successor to NewsBank shall provide Customer or its designee, at cost, with an archival copy of the Product data (images & ASCII database) as of the date of discontinuance of online service, in a mutually agreeable electronic format (Customer to provide its own search engine).

Si por cualquier motivo NewsBank o cualquier sucesor de NewsBank deja de suministrar acceso permanente en línea, NewsBank o el sucesor de NewsBank mencionado proveerán al Cliente o a quien este designe, al costo, una copia de archivo de los datos del Producto (imágenes y base de datos ASCII) a la fecha de discontinuidad del servicio

en línea, en un formato electrónico convenido de común acuerdo (debiendo el Cliente proveer su propio motor de búsqueda).


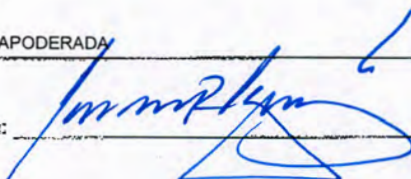
- c. NewsBank will allow the Customer to purchase a magnetic tape load of the Product data (images & ASCII database) provided under this Agreement at anytime during the subscription period or within 60 days of cancellation or non-renewal, which the Customer can either archive or load onto a local server to be accessed by the Customer's own search and retrieval software. Customer and Customer's Authorized Users may use the archive as provided in Section 3. In no event shall Customer make the archival copy available to any third party.
- c. *NewsBank permitirá que el Cliente compre un paquete de cintas magnéticas con los datos del Producto (imágenes y base de datos ASCII) provistos de acuerdo con este Contrato en cualquier momento durante el período de suscripción o dentro de los 60 días de la cancelación o de la no renovación de la misma, que el Cliente podrá archivar o cargar en un servidor local para su acceso a través del software de búsqueda o recuperación propio del Cliente. El Cliente y los Usuarios Autorizados por el Cliente podrán utilizar el archivo como se establece en la Sección 3. En ningún caso podrá el Cliente poner la copia de archivo a disposición de un tercero.*

8. Disputes *Controversias*

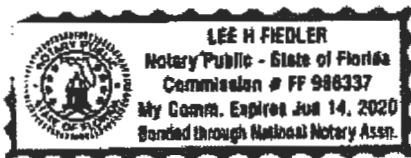
- a. This document, including any Subscription Form(s), is the entire Agreement between the parties and supersedes all prior communications, understandings and agreements relating to the subject matter hereof, whether oral or written. With the exception of changes made to the Subscription Form(s), this Agreement may be modified only in writing, signed by both parties. A party's failure to exercise a right under this Agreement will not waive its other rights. Any provision found to be unenforceable will be construed for maximum effect, and will not impair the other provisions. Each third party content provider of Content has the right to assert and enforce these provisions directly on its own behalf as a third party beneficiary.
- a. *Este documento, incluido cualquier Formulario de Suscripción, constituye la totalidad del Contrato entre las partes y reemplaza todas las comunicaciones, entendimientos y acuerdos orales o escritos anteriores en relación con el asunto del mismo. Con excepción de cambios en el Formulario de Suscripción, este Contrato sólo podrá modificarse por escrito y con la firma de ambas partes. El hecho de que una parte no ejerza un derecho contemplado por este Contrato no implicará que renuncie a sus otros derechos. Cualquier disposición que resulte inexigible se interpretará de modo que se asegure su máximo efecto y no afectará el resto de las disposiciones. Cualquier tercero proveedor de contenidos tiene derecho a afirmar y exigir el cumplimiento de estas disposiciones en forma directa en nombre propio como tercero beneficiario.*
- b. Disputes will be subject to Florida law (without giving effect to its choice-of-law provisions). The parties mutually agree that all disputes between them will be decided exclusively in the state and/or federal courts of Florida. Customer commits to personal jurisdiction in Florida and will accept service of process of any complaint by certified

United States postal mail or its domestic or foreign equivalent.

- b. *Las controversias se someterán a las leyes de Florida (sin considerar sus disposiciones sobre elección de la jurisdicción). Las partes convienen de mutuo acuerdo que todas las controversias se dirimirán exclusivamente en los tribunales estatales y/o federales de Florida. El cliente se compromete a mantener domicilio en Florida, donde recibirá cualquier notificación de reclamos que se curse por correo postal certificado de Estados Unidos o su equivalente local o extranjero.*
- c. There is a Spanish translation to the English version under each provision of this Agreement as a courtesy. Any conflict or discrepancy between the two language versions shall be governed by the English version.
- c. *Como cortesía, debajo de cada cláusula del Contrato en inglés se incluye su traducción al español. En caso de conflicto o discrepancia entre ambas versiones, prevalecerá la versión en inglés.*

NewsBank, inc. NewsBank, inc.	NewsBank Customer Cliente de NewsBank
Authorized by: Autorizado por:	Institution: <u>UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA</u> Institución:
NewsBank Employee: <u>Daniel S. Jones</u> Empleado de NewsBank:	Authorized by: Autorizado por:
Employee Title: <u>President</u> Cargo del empleado:	Name: <u>DRA. CARMEN ENEDINA RODRÍGUEZ ARMENTA</u> Nombre:
Employee Signature:  Firma del empleado:	Title: <u>APODERADA</u> Cargo:
Date: <u>November 29, 2017</u> Fecha:	Signature:  Firma:
	Date: <u>24 DE NOVIEMBRE DE 2017</u> Fecha:

Lic051211SDS



Lee H Fiedler



Formulario de Confirmación de Compra

Representante de Ventas: Isabela Mills McCabe

Número de Cliente: NB-54324

Contacto: Mtra. M Eliza Hernández Torres
Responsable del Área de Desarrollo de Colecciones
Correo: [REDACTED]

Para: Universidad de Guadalajara

Preparado por: Isabela Mills McCabe

Descripción:	Valor
<i>World Newspaper Archive: Periódicos de América Latina 1, 1805-1922</i> <i>Licencia perpetua, tarifa única: US\$ 26.832</i> Readex ETC (cuota de mantenimiento Anual) – US\$805 a partir del primer aniversario de la compra	US\$26.832,00
<i>World Newspaper Archive: Periódicos de América Latina 2, 1822-1922</i> <i>Licencia perpetua, tarifa única: US\$ 25.808</i> Readex ETC (cuota de mantenimiento Anual) – US\$775 a partir del primer aniversario de la compra	US\$ 25.808,00
Licencia Perpetua- Colecciones Digitales	
	Subtotal: US\$52.640,00 Shipping & Handling: Tax: Total: US\$52.640,00

Por favor, firmar y fechar esta confirmación de la orden para iniciar la entrega de su pedido.
Por favor, devuelva por correo electrónico a [REDACTED]

NewsBank

Información adicional

1) Uso de las estadísticas: NewsBank recoge y mantiene estadísticas detalladas de uso. Estas estadísticas proporcionan información sobre el número de veces que la base de datos fue visitado, qué sitio, el número de visitas, artículos y descargas. NewsBank puede ofrecer las estadísticas de uso de la institución a través de la dirección web (URL) para cada institución participante, por medio de acceso elegidos para esto. Los informes están disponibles en un máximo de tres semanas después del final del último trimestre. Las estadísticas de uso son de acuerdo con la Coalición Internacional de Biblioteca Consorcios (contando en línea utilizando las redes electrónicas). Cualquier información relacionada recopilada será utilizada por NewsBank consistente con las leyes de privacidad aplicables, y el anonimato de los usuarios individuales y la confidencialidad de sus investigaciones están totalmente protegidos.

2) Contactos

NewsBank/Readex
Isabela Mills McCabe
NewsBank/Readex
International Marketing & Sales Manager

[Redacted contact information]

Universidad de Guadalajara
Octavio Ruelas
Biblioteca
Desarrollo de Colecciones, Unidad Técnica
Av. Hidalgo 935, Col Centro
Guadalajara, Jalisco
CP 44100
+52 33 31 34 22 77 etc 11985
oruelas@redudg.udg.mx

ESTO NO ES
UNA
FACTURA

Este documento
se va a utilizar
para generar su
factura

NewsBank firma:

[Redacted signature]

Fecha: 7.2.11.2017

Universidad de Guadalajara

firma: [Handwritten signature]

Fecha: 27-11-2017



Lee H Fiedler

[Handwritten blue mark]

Universidad de Guadalajara

1 de noviembre de 2017

En nombre de mis colegas de NewsBank, inc y la división histórica Readex, inc., tenemos el placer de presentar la siguiente propuesta para la Universidad de Guadalajara

PERIÓDICOS HISTÓRICOS

World Newspaper Archive: Periódicos de América Latina 1, 1805-1922



Esta colección innovadora en línea proporciona más de 40 periódicos de América Latina publicados en los siglos XIX y XX y puede ser consultada completamente a través de todas las fuentes que contiene esta base de datos. Presenta títulos de Argentina, Brasil, Chile, Cuba, Guatemala, México, Perú, Venezuela y de otros lugares. *Periódicos de América Latina* ofrece cobertura sin precedentes de las personas, temas y eventos que determinaron esta región fundamental entre 1805 y 1922.

Cultura y vida diaria de América Latina durante dos siglos

Periódicos de América Latina pone de relieve publicaciones claves como *La Nación*, *La Prensa y Vanguardia* (Buenos Aires), *Jornal do Commercio* (Río de Janeiro), *O Estado de São Paulo* (São Paulo), *Mercurio* (Santiago), *La Prensa* (Habana), *El Guatemalteco* (Ciudad de Guatemala), *Daily Chronicle* (Georgetown, Guyana), *La Revista de Yucatán* (Mérida, México), *La Patria*, *Mexican Herald* y *El Monitor Republicano* (Ciudad de México), *El Dictamen* (Veracruz Llave, México), *La Estrella de Panamá* y *Star and Herald* (Ciudad de Panamá), *El Peruano* y *West Coast Leader* (Lima), *Port of Spain Gazette* (Puerto de España), *el Venezuelan Herald* (Caracas) y muchos más.

Por medio de reportajes de testigos, editoriales, información legislativa, correspondencia, poesía, anuncios, avisos matrimoniales y obituarios, esta colección única relata la evolución de la cultura y vida diaria de América Latina durante dos siglos. Además, estos periódicos proporcionan una gama de puntos de vista de diversas culturas - ideal para comparar y contrastar perspectivas sobre temas y eventos.

Apoyo a los siguientes programas académicos de UDG:

- *Licenciatura en Antropología*
- *Licenciatura en Historia*
- *Licenciatura en Letras Hispánicas*
- *Licenciatura en Periodismo*
- *Licenciatura en Estudios Políticos y Gobierno*
- *Licenciatura en Relaciones Internacionales*
- *Maestría en Historia de México*
- *Maestría en Literatura Mexicana*
- *Maestría en Estudios Regionales*
- *Maestría en Estudios Socio territoriales*
- *Maestría en Desarrollo local y territorio*
- *Doctorado en Ciencias Sociales*



- *Doctorado en Historia*
- *Doctorado en Estudios Regionales*
- *Doctorado en Humanidades*
- *Doctorado en Estudios Económicos*

Licencia perpetua, tarifa única: US\$ 26.832

Readex ETC (cuota de mantenimiento anual) - US\$805 a partir del primer aniversario de la compra

****Todos los precios y las cotizaciones son en EE.UU. dólares, con vigencia hasta 21 de diciembre de 2017***

[Handwritten signature]
[Redacted signature area]

World Newspaper Archive: Periódicos de América Latina 2, 1805-1822



Esta segunda serie de los periódicos digitalizados *Periódicos de América Latina* aumenta notablemente el número de títulos disponibles para su búsqueda de esta región. Con ediciones de más de 250 títulos adicionales, esta serie en línea incluye periódicos publicados en inglés, español y portugués de 20 países, incluidos algunos países y ciudades no representados en la colección inaugural de *Periódicos de América Latina*. Combinadas, ambas series de Periódicos de América Latina ofrecen una cobertura sin precedentes de la población, los temas y eventos que moldearon esta región vital durante el siglo XIX y principios del siglo XX.

Historia, cultura y vida diaria de América Latina

La serie 2 de *Periódicos de América Latina* presenta importantes títulos de Argentina (Buenos Aires); Belice (Ciudad de Belice); Bolivia (Cochabamba, La Paz, Oruro, Potosí, Sucre); Brasil (Amazonas, Belem, Río de Janeiro); Chile (Santiago, Valparaíso); Colombia (Bogotá, Popayán); Costa Rica (San José); Cuba (La Habana); República Dominicana (Santo Domingo); Ecuador (Guayaquil, Machala); El Salvador (Cojutepeque, San Salvador, San Vicente); Guatemala (Antigua, Guatemala, Quetzaltenango); Haití (Port-au-Prince); Honduras (Comayagua, Juticalpa, Tegucigalpa); México (Matamoros, Ciudad de México, Monterrey, Morelia, Puebla de Zaragoza, San Cristóbal de las Casas, Veracruz, Toluca de Lerdo); Nicaragua (Granada, León, Managua, Masaya, San Juan del Norte); Panamá (Panamá, Penonomé, Santiago de Veraguas); Paraguay (Asunción); Perú (Lima) y Venezuela (Caracas, Ciudad Bolívar, Cumaná).

A través de los relatos de testigos, editoriales, información legislativa, cartas, poesías, avisos, anuncios de matrimonios y obituarios, esta colección exclusiva narra la evolución de la cultura y la vida cotidiana latinoamericana en el transcurso de dos siglos. Además, estos periódicos ofrecen una amplia gama de puntos de vista de diversas culturas – ideal para comparar y contrastar perspectivas sobre temas y eventos.

Licencia perpetua, tarifa única: US\$ 25.808

Readex ETC (cuota de mantenimiento anual) - US\$775 a partir del primer aniversario de la compra

- *Apoyo a los siguientes programas académicos de UDG:*
- *Licenciatura en Antropología*
- *Licenciatura en Historia*
- *Licenciatura en Letras Hispánicas*
- *Licenciatura en Periodismo*
- *Licenciatura en Estudios Políticos y Gobierno*
- *Licenciatura en Relaciones Internacionales*
- *Maestría en Historia de México*
- *Maestría en Literatura Mexicana*
- *Maestría en Estudios Regionales*
- *Maestría en Estudios Socio territoriales*
- *Maestría en Desarrollo local y territorio*
- *Doctorado en Ciencias Sociales*
- *Doctorado en Historia*
- *Doctorado en Estudios Regionales*
- *Doctorado en Humanidades*
- *Doctorado en Estudios Económicos*

****Todos los precios y las cotizaciones son en EF.UU. dólares, con vigencia hasta 21 de diciembre de 2017***



Periódicos Hispanoamericanos de Estados Unidos, 1808-1980



Periódicos Hispanoamericanos de Estados Unidos, 1808-1980 representa la mayor compilación de periódicos en español publicados en Estados Unidos durante los siglos XIX y XX. La emblemática colección comprende cientos de periódicos publicados por Hispanoamericanos en Estados Unidos, inclusive numerosos títulos del siglo XIX que han permanecido hasta fechas recientes dispersos y olvidados. Basado en el "Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Project" (Proyecto de Recuperación de la Herencia de la Literatura Hispana en los Estados Unidos), un proyecto de investigación nacional dirigido por el Doctor Nicolás Kanellos, este recurso digital es el primero en una nueva serie de *American Ethnic Newspapers (Periódicos Étnicos de Estados Unidos)* disponible en *America's Historical Newspapers (Periódicos Históricos de Estados Unidos)*.

Los periódicos Hispanoamericanos en Estados Unidos evidencian una larga tradición de la prensa en español en el hemisferio occidental. En Estados Unidos, la prensa en español ha tenido un papel vital en la vida de los inmigrantes, los exiliados y los nativos hispanos. Frecuentemente ilustrados con documentación fotográfica, estos periódicos testimonian la prolífica historia de un pueblo que ha residido y contribuido a la esfera pública norteamericana. Durante más de dos siglos, han unido a los hablantes de español y han preservado su legado cultural mediante la difusión de noticias, editoriales y textos literarios. Han elaborado todos los temas de mayor importancia en la historia y en la cultura de Norteamérica y han proporcionado información sobre los acontecimientos en países de habla hispana no siempre accesible en la prensa tradicional norteamericana. Asimismo, han proporcionado liderazgo, han solidificado comunidades y han encabezado movimientos sociales.

- *Apoyo a los siguientes programas académicos de UDG:*
- *Licenciatura en Antropología*
- *Licenciatura en Historia*
- *Licenciatura en Letras Hispánicas*
- *Licenciatura en Periodismo*
- *Licenciatura en Estudios Políticos y Gobierno*
- *Licenciatura en Relaciones Internacionales*
- *Maestría en Historia de México*
- *Maestría en Literatura Mexicana*
- *Maestría en Estudios Regionales*
- *Maestría en Estudios Socio territoriales*
- *Maestría en Desarrollo local y territorio*
- *Doctorado en Ciencias Sociales*
- *Doctorado en Historia*
- *Doctorado en Estudios Regionales*
- *Doctorado en Humanidades*
- *Doctorado en Estudios Económicos*

Licencia perpetua, tarifa única: US\$ 28.497

Readex ETC (cuota de mantenimiento anual) - US\$855 a partir del primer aniversario de la compra

****Todos los precios y las cotizaciones son en EE.UU. dólares, con vigencia hasta 21 de diciembre de 2017***

